

*St. George Antiochian Orthodox Cathedral*

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

The Most Reverend Metropolitan SILOUAN, *Patriarchal Vicar*  
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop ANTOUN, *Auxiliary Bishop*

*"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)*

*Weekly Bulletin* النشرة الأسبوعية

*June 29, 2014*

عيد القديسين المجيدين الرسولين بطرس ويولس

**Feast of the Holy Glorious Apostles  
Peter and Paul**

320 Palermo Avenue, Coral Gables, Florida 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: [Office@StGMiami.org](mailto:Office@StGMiami.org)

Website: [www.StGMiami.org](http://www.StGMiami.org) Webmaster@StGMiami.org



**Reverend Father Fouad Saba**  
*Cathedral Dean*

Reverend Archdeacon David Nimer

Michel Nasr, *Cathedral Council President*



*Weekly Schedule of Services*

*Saturday: 5:30 p.m. Great Vespers (As announced in Calendar)*

*Sunday: 9:30 a.m. Orthros (Matins) -- 10:30 a.m. Divine Liturgy*

St. George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida

*The 2014 Cathedral Council*

Officers

Rev. Fr. Fouad Saba	Dean / Presiding Officer
Michel Nasr	President
Andrea Abu-Akel	Vice-President
Elie Bardawil	Secretary
Muazzi Hatem	Treasurer
Jamal Habib	Financial Secretary

Members

Abdallah Daiha	Diana Nimer O'Brien
Douglas Ede	Dr. Don Shalhub
Said Elhaj	Nasser Soufia
Michael Husson	Yamil Zacur
Sdn. Charles Khoury	Tony Zammar

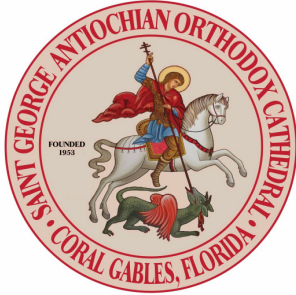
*ex-officio* Members

Rev. Adn. David Nimer	Clergy
Carmen Kostik	Sunday School
Lama Elhaj	Antiochian Women
Bashir Malouf	Fellowship (FSJD)
Sean Hatem	SOYO
Tony Zammar	Order of St. Ignatius

*Welcome to St. George Antiochian Orthodox Cathedral!*

This Church is one community of many in the One, Holy, Universal (catholic), and Apostolic Church. As Antiochian Orthodox, this Church belongs to two thousand years of history and tradition, which express the continued commitment of its members to the faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!**

Visitors, please feel at home in prayer and worship. Please submit your names to the Ushers and introduce yourself to Fr. Saba at the end of the service so he may welcome you personally. *Welcome! Ahlan wa sahlan!*



# MISSION STATEMENT

*This Mission Statement is taken partly from  
the Preamble of the Cathedral Constitution.*

"We, members of the Holy Orthodox Catholic and Apostolic Church of Jesus Christ, in the city of Coral Gables and the Greater Miami area and Community, desiring the growth of our faith and its teachings for ourselves and our posterity, do unite together as a Parish and Church for the service of the Gospel of Jesus Christ, for the reception of the Holy Sacraments, for the observance of the faith, morals and discipline of our Holy Church as administered under the authority and jurisdiction of the Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, and do hereby solemnly pledge to 'commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God!'"

**At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m.,  
please turn to page 92 in the Red Service Book  
to follow along with the Liturgy.**

**Please use the inserts in this *Weekly Bulletin*  
for this week's changes in the Liturgy.**

~ ~ ~

**Troparion of the Resurrection (Tone Two)**

When thou didst submit thyself unto death, O thou deathless and immortal one, then thou didst destroy Hell with thy Godly power, and when thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of heaven did cry aloud unto thee, O Christ, thou giver of life, glory to thee.

عندما انحدرت إلى الموت أيها الحياة الذي لا يموت. حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى. صرّح نحوك جميع القوات السماويين. أيها المسيح الإله معطي الحياة المجدلك.

**Entrance Hymn (Tone Two)**

O Come, let us worship and fall down before Christ.  
Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا،

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

**The Troparion of the Resurrection is repeated, as above,  
in Tone Two, after the Entrance of the Gospel.**

## Changes in the Liturgy      تغييرات في القداس

### **Troparion of Feast of Saints Peter and Paul (Tone Four)**

O foremost in the ranks of Apostles, and teachers of the world, Peter and Paul, intercede with the Master of all to grant safety to the world, and to our souls the Great Mercy.

أيها المتقدمان في كراسي الرسل ومعلمي المسكونة، تشفعا إلى سيّد الكلّ أن يمنح السلامة للمسكونة ولنفسنا الرحمة العظمى .

### **Troparion of St. George the Great Martyr (Tone Four)**

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings: Victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God for our souls' salvation.

بما أنّك للمأسورين محرّر ومعتق، وللفقراء والمساكين عاضدّ وناصر وللمرضى طبيب وشافٍ وعن المؤمنين مكافح ومُحارب أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر تشفّع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kontakion of the Theotokos (Tone Four)**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تُعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين نحوك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله، المتشفعة دائما في مُكرميك.

**At this point, please turn to page 98 in the Red Service Book.**

## Epistle for Feast of Sts. Peter and Paul

## الرسالة للقديسين بطرس وبولس

*Their sound hath gone forth into all the earth! The heavens show forth the glory of God!*

### **The Reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (11:21-12:9)**

Brethren, whatever any one dares to boast of—I am speaking as a fool—I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they servants of Christ? I am a better one—I am talking like a madman—with far greater labors, far more imprisonments, with countless beatings, and often near death. Five times I have received at the hands of the Jews the forty lashes less one. Three times I have been beaten with rods; once I was stoned. Three times I have been shipwrecked; a night and a day I have been adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from robbers, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brethren; in toil and hardship, through many a sleepless night, in hunger and thirst, often without food, in cold and exposure. And, apart from other things, there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to fall, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus, He Who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise—whether in the body or out of the body I do not know, God knows—and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but He said to me, “My grace is sufficient for you, for My power is made perfect in weakness.” I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

## Epistle for Feast of Sts. Peter and Paul

## الرسالة للقديسين بطرس وبولس

إلى كل الأرض خرج صوته! السماوات تذيع مجد الله!

### فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى كورنثوس (9:12-11:21)

يا إخوة مهما يجترئ فيه أحد (أقول كجاهل) فأنا أيضا اجترئ فيه \* أعبرائيون هم فأنا كذلك، إسرائيليون هم فأنا كذلك ، أذرية إبراهيم فأنا كذلك \* أخدام المسيح هم (أقول كمختل العقل) فأنا افضل، أنا في الأتعاب أكثر وفي الجلد فوق القياس وفي السجون أكثر وفي الموت مراراً \* نالني من اليهود خمس مرات أربعون جلدة إلا واحدة \* وضربت بالعصي ثلاث مرات، ورجمت مرة، وانكسرت بي السفينة ثلاث مرات، وقضيت ليلاً ونهاراً في العمق \* وكنت في الأسفار مرات كثيرة وفي أخطار السيول وفي أخطار اللصوص وفي أخطار من جنسي وأخطار من الأمم وأخطار في المدينة وأخطار في البرية وأخطار في البحر وأخطار بين الاخوة الكذبة \* وفي التعب والكد والأسهار الكثيرة والجوع والعطش والأصوام الكثيرة والبرد والعري \* وما عدا هذه التي هي من خارج ما يتفاهم عليّ كل يوم من تدبير الأمور ومن الاهتمام بجميع الكنائس \* فمن يضعف ولا أضعف أنا أو يشكك ولا أحترق أنا \* إن كان لا بد من الافتخار فإني أفخر بما يخص ضعفي \* وقد علم الله أبو ربنا يسوع المسيح المبارك الى الأبد أنني لا أكذب \* كان بدمشق الحاكم تحت إمرة الملك الحارث يحرس مدينة الدمشقيين ليقبض عليّ \* فدليت من كوة في زنبيل من السور فنجوت من يديه \* أنه لا يوافقني أن افتخر فأتي إلى رؤى الرب وإعلاناته \* اني أعرف إنساناً في المسيح منذ أربعة عشرة سنة (أفي الجسد لست أعلم أم خارج الجسد لست أعلم الله يعلم) اختطفت إلى السماء الثالثة \* واعرف أن هذا الإنسان (أفي الجسد لست أعلم أم خارج الجسد لست أعلم الله يعلم) \* اختطف إلى الفردوس وسمع كلمات سرية لا يحل لإنسان أن ينطق بها \* فمن جهة هذا أفخر، وأما من جهة نفسي فلا أفخر إلا بأوهاني \* فإني لو أردت الافتخار لم أكن جاهلاً لأنني أقول الحق، لكني أتحاشى لئلا يظن بي أحد فوق ما يراني عليه او يسمعه مني \* ولئلا أستكبر بفرط الإعلانات أعطيت شوكة في الجسد ملاك الشيطان ليلاطمني لئلا أستكبر \* ولهذا طلبت إلى الرب ثلاث مرات أن تفارقني \* فقال لي تكفيك نعمتي. لأن قوتي في الضعف تكمل \* فبكل سرور افتخر بالحري بأوهاني لتستقر في قوة المسيح.

## الإنجيل للقديسين بطرس وبولس      Gospel for Feast of Sts. Peter and Paul

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew (16:13-19)

At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, He asked His Disciples, “Who do men say that the Son of man is?” And they said, “Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter replied, “You are the Christ, the Son of the living God.” And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon Bar-Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but My Father Who is in Heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my Church, and the gates of hell shall not prevail against it. I will give you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in Heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in Heaven.”

### فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس متى الإنجيليِّ البشيرِ، التلميذِ الطاهر (16:13-19)

في ذلكَ الزمانِ لما جاءَ يسوعُ الى نواحي قيصرية فيلبس سأل تلاميذه قائلاً مَنْ يقول الناسُ اِنِّي انا ابنَ البشرِ \* فقالوا قومٌ يقولون اِنَّكَ يوحنا المعمدانُ وآخرون اِنَّكَ ايليا وآخرون اِنَّكَ ارمياءُ او واحدٌ من الانبياءِ \* قال لهم يسوع وانتم مَنْ تقولون اِنِّي هو \* اجاب سمعانُ بطرسُ قائلاً انتَ المسيحُ ابنُ اللهِ الحيِّ \* فاجاب يسوع وقال له طوبى لك يا سمعانُ بنُ يونا. فانَّه ليس لحمٌ ولا دمٌ كشف لك هذا لكن ابي الذي في السماواتِ \* وانا اقول لك انتَ بطرسُ وعلى هذه الصخرة سانبني كنيسةً وابوابُ الجحيم لن تقوى عليها \* وسأعطيك مفاتيح ملكوتِ السماواتِ \* فكلُّ ما ربطتهُ على الارض يكونُ مربوطاً في السماواتِ وكلُّ ما حللتهُ على الارض يكونُ محلولاً في السماواتِ.

After the Sermon, please turn to  
page 104 in the Red Service Book.





## **Altar Vigil Candle**

To sign-up for the Altar Vigil Candle, please contact the Church Office to submit the names of your loved ones to be remembered for the duration of the month you choose.

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. If you choose to make a donation, please make your donation payable to 'St. George Cathedral.' Please see schedule below.

<b>JUNE</b>	Michael and Mouna Dahlan and Family Michael and Lillian Asha Salam Exeni Paula Bardawil and Family Emile and Zena Farah and Family Hanna and Samiha Farah
<b>JULY</b>	Roger Nimer and Family Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
<b>AUGUST</b>	Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
<b>SEPTEMBER</b>	Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
<b>OCTOBER</b>	Yamil and Salma Zacur
<b>NOVEMBER</b>	Salem and Hannan Mounayyer and Family
<b>DECEMBER</b>	OPEN
<b>JANUARY</b>	OPEN
<b>FEBRUARY</b>	OPEN
<b>MARCH</b>	Salem and Hannan Mounayyer and Family

# *Cathedral News*

***Please sign-up on the list in the Kitchen.***

## ***Holy Bread Offering***

<b>TODAY</b>	Ghawali, Soufia, and Wanna Families Elie and Theresa Bardawil and Family
<b>JULY 6</b>	Elie and Theresa Bardawil and Family
<b>JULY 13</b>	Salah and Soraya Wassef and Family Vladimir and Carmen Kostik Atalla and Andrea Abu-Akel and Family
<b>JULY 20</b>	Bardawil Family Emile and Zena Farah
<b>JULY 27</b>	Michel and Shirley Husson Jeanette Haddad Stern



## ***Coffee Hour Host***

<b>TODAY</b>	Ghawali, Soufia, and Wanna Families
<b>JULY 6</b>	OPEN
<b>JULY 13</b>	Vladimir and Carmen Kostik
<b>JULY 20</b>	Bardawil Family Emile and Zena Farah
<b>JULY 27</b>	Michel and Shirley Husson Jeanette Haddad Stern





# Cathedral Calendar

<b>TODAY</b>	Orthros (Matins) Service	9:30 a.m.
<b>TODAY</b>	Divine Liturgy	10:30 a.m.
<b>TODAY</b>	Fellowship Officers' Meeting	1:00 p.m.
<b>Monday, June 30</b>	Monthly Cathedral Council Meeting (July)	6:30 p.m.
<b>Saturday, July 5</b>	The Great Vespers Service will NOT be celebrated.	
<b>Sunday, July 6</b>	Orthros (Matins) Service	9:30 a.m.
<b>Sunday, July 6</b>	Divine Liturgy	10:30 a.m.

## Save the Date!

Family Fun Day hosted by FSJD	Aug 24, 2014
Awards Ceremony for Creative Arts Festival	Aug 31, 2014
First Day of Sunday School Year	Sept 7, 2014
Annual Bonfire for Feast of the Cross	Sept 13, 2014
Antiochian Women Spiritual Retreat in Naples, FL	Sept 20, 2014
Annual Cathedral Picnic hosted by AW	Oct 4, 2014
Visit of Archdiocese Bishops and Board of Trustees to Miami	Oct 23-26, 2014
Delegates' Meeting for Southeast Diocese in Jacksonville, FL	Jan 22-25, 2015
53rd Biennial Archdiocese Convention hosted in Miami	Jul 23-30, 2017



*Do you love to sing?*

**Become a Choir Member! Become a Chanter!**

To inquire about joining, please see Fr. Saba directly.

“Singing is praying twice!” - St. Augustine

*“A Celebration of Growth”*

The profits of the  
***Annual St. George Feast Day Celebration***  
held on Saturday, May 17, 2014  
totaled...

**\$10,006.21!**

Much gratitude to the generous sponsors and attendees  
who helped make it such a success and a job well done  
to a dedicated committee led by Mrs. Haifa Khoury!

*God grant all of them many years!*

~ ~ ~

The Fellowship of St. John the Divine's  
Annual Campaign during Great Lent for  
**The Food for Hungry People** (coin boxes)  
Collected this year (2014)...

**\$2,100.00!**

The funds were sent last week to the Fellowship  
coordinator. God bless you and watch over you!